



13 DE ENERO DE 1962

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XV N° 1

'EL PELICANO' DEL LUNES

La próxima vez que 'El Pelicano' saldrá en día lunes será para anunciarles la extensión del servicio telefónico a la Avenida El Centro. Esta edición lleva DOS primeras paginas y no fué posible distribuirlo el sabado debido a algunos cambios de redacción hechos a última hora el día viernes en un artículo informativo.

El 'Staff' de Servicios de Impresión trabaja de manera tan eficiente y rápida que fué necesario mecanografiar cuatro paginas de nuevo. Recibimos más de un centenar de llamadas telefónicas de nuestros lectores solicitando su copia de este semanario... Pero el instrumento que tenemos instalado es tan viejo que no repicaba.

The next time that 'The Pelican' comes out on a Monday it will be to announce the extension of telephone service to the Avenida El Centro. This issue has TWO front pages and it just wasn't possible to get it to you on schedule owing to last-minute changes requiring re-write of a paragraph in one of the articles. .. Which just goes to show that an expert on gardening is not an expert on gardeners.

Our printing staff works so rapidly and well that by the time we got back to the Reproduction Room last Friday P. M., it was all over but the stapling. So we have to type four pages. The week-end was hectic as we kept getting telephone calls from our readers, all wanting to know where their copy of 'The Pelican' was. This is all very stimulating, particularly when one considers that the instrument which we have installed at the Editorial offices on the Avenida El Centro is of such ancient vintage that it doesn't even ring... AS A MATTER OF FACT it isn't even THERE...

Al cerrar fuimos informado que el Dr. Arnaldo Gamboa viajará a Mejioco próximamente para cursar estudios en esa ciudad, becado por la Fundación Gamboa.... APROVECHAMOS la oportunidad para corregir 'Cineprograma' en la Pagina 4 - AutoCine - La película "EL ALAMO" será exhibida el viernes, domingo y lunes, 19, 21 y 22 de enero. El film para el jueves, 18 de enero es "La Ruta de Temerarios" (Escort West) con Victor Mature y Elaine Stewart.

Anoche vimos a la primera bailarina del Ballet Real, Margot Fonteyn, interpretando "La Cenicienta" - Hermoso espectáculo presentado por los canales de Radio Caracas Televisión, con música de uno de los compositores favoritos de nicofirio, Sergio Prokofieff, a cargo de la Covent Garden Orchestra...

DO IT NOW - MAKE AN APPOINTMENT WITH THE AMERICAN VICE-CONSUL TO HAVE YOUR PASSPORT RENEWED (Forms Inside) - NEXT WEEK WILL BE TOO LATE... 

Ave!!



MAGISTRI
PARVULORUM!





13 DE ENERO DE 1962

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XV N° 1

GO EAST YOUNG MAN



That was the message that Keith Gordon MacMillan got in April 1950 while working as Shift Foreman at Tropical Oil Company's Barranca Refinery in Colombia. Destination - Creole's Caripito Refinery for the next eight years... AND IT'S BACK EAST AGAIN next month, this time as replacement for Ken Davis, former Assistant Manager here, as Refinery Superintendent.

A 28-Year veteran, Mac started with Imperial Oil Co. in Canada in June 1933 and worked up the ladder as Pumpman, pipe-fitter, helper and later Junior Operator on Crude distillation units. Twenty-four years ago he came south for Latin American service working for International Petroleum Company at Talara, Perú (Joe Curran's old stomping grounds) as an Operator on cracking coils, gasoline treating plant, lube re-run unit and gas absorption plant... AT THE END of 1947 he back-tracked to TROCO's Barranca Refinery in Colombia which he called home for the next two years and a bit.

In Caripito he started out as Visbreaker Operator and at the time of his transfer to Anuay in September 1958 he was Refinery Operations Supervisor. Since arrival here he has been Process Group Head.

Mac was born in Sarnia, Ontario, Canada. Wife, Helen will take second turn at bat setting up house-keeping in Caripito, this time without 6-year old Peggy and 4-year old Patty, mother's little helpers who are now quite charming young ladies, one a freshman (or is it freshman?)... AU REVOIR

Este joven caballero viajará próximamente a Caripito para reemplazar a Ken Davis como Superintendente de la Refinería en esa. Veterano de veintiocho años de servicio, Keith MacMillan, actual Jefe del Grupo de Proceso, empezó a trabajar con la Imperial Oil Company en Canadá a mediados de 1933 y el día 5 de febrero cumplirá veinticuatro años trabajando en América Latina (9 años con la International en Talara, Perú y 3 años con la Tropical en la Refinería de Barranca en Colombia).

Fuó transferido a Creole-Garipito en abril de 1950 como Operador de Refinación y para la fecha de su mudanza a Anuay en septiembre de 1958 desempeñaba el cargo de



NUEVO SUSCRITOR - Samuel Dario Garvett Borges empezó a trabajar con la Creole en Amuay a fines de marzo de 1947 cuando todavía existían dos oficinas de Relaciones Industriales y en los últimos 15 años ha procesado más de una forma G-1 para la gran mayoría de nuestros lectores.



Natural de Sabaneta, Estado Falcón, trabajó en las Secciones de Personal y Relaciones de Trabajo habiéndose progresado de Oficinista III hasta la antesala del 'Staff'. Rompió esta barrera al seguir los pasos del "Desarrollado" a fines del año 1961 y asociarse con la firma de Garcia, López, Alcalá y Cia. en la promoción de la Urbanización Judibana... Seguidamente se convirtió en autor de los versitos que próximamente reemplazará las bellezas que hoy adornan la Avenida Plenitud Infinita.

Graduado de la Universidad del "Junior Staff" en Las Piedras se despidió de la soltería a las 3:00 pm del día 29 de noviembre de 1956 y con su esposa, María Chiquinquirá Revilla ha contribuido al Censo de población con Dos 'Darios', Samuel hijo y Ruben.

OUR NEWEST SUSCRIBER has been the Editor's fellow-worker for the past thirteen years in the Industrial Relations Group. Samuel Garvett joined Creole in Amuay when we still had two Industrial Relations Offices and sometime in the past fifteen years he must have handled some piece of paper with your name on it.

Starting out as a Clerk III we could only carry him as far as the waiting-room before we got him in orbit and at the end of last year he associated himself with the firm of Garcia, López, Alcalá & Co. in Sales promotion for the Judibana Housing Development... We understand that his initial assignment will be to compose new verses for the "Burma Shave" type ads on the avenue which leads from the Los Taques Road to the Gas Station.

He said goodbye to a Junior version of the SAMS in 1956 and since that time the little lady, María Chiquinquirá Revilla has contributed to the population explosion to the tune of two "Dario's", Samuel & Ruben.

.....

KARTODROMO DE JUDIBANA

No races were held last Sunday because several of the Judibana members travelled to Valencia to compete in the races held in that city where a new track was inaugurated. Our representatives advise that they have built a very good track with all the facilities which make for safe and interesting races.

"El Nacional" carried the results. Maracaibo won 3 first place trophies out of five and Coro took honors in the other two. Judibana was in there running a very close second by winning two second places and one third place. Medals were given for second place winners.

It was a beautiful day for racing and some 50 or 60 Go-Karts were on hand for the great event. The Valencia people are very enthusiastic about the Karting sport and are in the process of forming a Federation of Karting for all Venezuela. A meeting was held before and after the races for discussion of this matter and some 100 Go-Karters (or Kartists) were present.

The races in Valencia turned out to be the biggest and best event in Karting to date. Many thanks to Valencia for their fine work in furthering the sport of Karting in Venezuela.

Races will be held as usual on Sunday (TOMORROW) at 3:00 pm at the track in Judibana.

MAÑANA - DOMINGO - CARRERAS DE CARRITOS (GO-KARTS) A LAS 3:00 P. M. - 14 DE ENERO DE 1962

CINEPROGRAMA		AUTOCINE	SHELL - CARDON
HORA RIO		7:30 PM-Continuado (ex-Domingo)	8:00 PM (ex-Martes & Viernes)
SABADO	NIDO DE ESPIAS (La Valse Du Gorille) (B) Roger Hanin - Charles Vanel (9:30 PM) S U S A N A (Censura B)		HONORABLES DELINCUENTES (C) (The League of Gentlemen)
Enero 13	Susanne Ulfsgäter-Arnold Stackelberg		
DOMINGO	COSTA AZUL (La Playa de los amantes)-C (Costa Azzurra)-Alberto Sordi-Rita Gam		Jack Hawkins Nigel Patrick
Enero 14			
LUNES	LOS INADAPTADOS (The Misfits) - B		LA TUMBA DE LOS FARAONES (Il Sepolcro Dei Re) - Ettore Manni - Erna Crisa
Enero 15	Clark Gable-Marilyn Monroe		(7:00 PM) EL LLANERO SOLITARIO S e r i e
MARTES	EL IDOLO DE ORO (Voodoo Woman) - A		
Enero 16	Tom Conway-Marla English		
MIERCOLES	VERANO DE AMOR (A Summer Place) - B		EL AMANTE DE LAS VIUDAS (5 Golden Hours) - Ernie Kovacs - Cyd Charisse
Enero 17	Richard Egan - Dorothy McGuire		CUANDO PARIS QUIERE (Le Pave de Paris) (C) Danielle Gaubert-Jacques Riberolles
JUEVES	E L A L A M O		(7:00 PM) DIEZ SEMANAS EN EL CIRCO (Toby Tyler) - Kevin Corcoran
Enero 18	(The Alamo)		
VIERNES	John Wayne Richard Widmark		
Enero 19			
SABADO	CHARLESTON (A) - Silvia Pinal Alberto Closas - Lina Canalejas (9:30 PM) EL GIGOLO (Le Gigolo) - C		GINEMANIA - "The Misfits" ride again, Thanks to the Programmer at the Auto- Cine these characters have now com- pleted the circuit: Cine Judibana, AutoCine, Shell, AutoCine and back to AutoCine in less than six months...
Enero 20	Alida Velli - Jean Claude Brialy		
DOMINGO	EL ALAMO (The Alamo) - John Wayne		
Enero 21	Richard Widmark - Laurence Herver		

La última vez que vimos "Los Inadaptados" fué en el AutoCine el 3 de septiembre de 1961 y supimos que el Cine Shell-Cardón la exhibió el pasado 3 de diciembre. Nos parece que al Programador del AutoCine le gusta este film sobremanera... De otra manera no nos explicamos su programación tan frecuente en esta plaza.

SE VENDE	A V I S O S	FOR SALE
Muebles, utiles de casa, ropa usada y auto-móvil Buick, Modelo 1956.	Furniture, household effects, used clothing, Buick Automobile - 1956	
EVELYN PEREIRA DE FURLAN - TELEFONO 361, MARINA - ARISMENDI 213, PUNTO FIJO		
Juegos de Comedor y Cocina	Dining Room and Pantry Sets.	
ROBERT MAYER - EDIFICIO PIEMONTE, APARTAMENTO N° 1, LAS PIEDRAS		
JEEP - Willys - 1959 - 50,000 Kms. - Buenas condiciones mecánicas, Pintura y cauchos regular. VENTA OBLIGADA ANTES DEL 19 DE ENERO.	Willys Jeep - 1959 - 50,000 Kms., Good Mechanical condition - Paint & Tires Fair - MUST SELL BEFORE JANUARY 19	
R.M.R. HALL - CENTRO VENEZOLANO-AMERICANO, EDIFICIO PROBEN, JUDIBANA		
SEDAN - Buick - Excelentes condiciones.	Buick Sedan - Excellent condition	
BRACHO - TELEFONO 402		
Seis Persianas para Casa Tipo-B, Aparato de Televisión, Dos aparatos de aire acondicionado, Asador eléctrico.	6 Venetian Blinds for B-Type House; One TV-set, Two 1-Ton Air conditioners, One Electric Broiler (Rottisserie)	
MACMILLAN - CALLE VALERA N° 1226		
"A if for Abrazo" by Mary George - Price: Bs 5,00 - Mrs. L. E. Ross, 901 Calle Táchira, Judibana - Telephone N° 564..... The proceeds of this sale will go to the VAUW in Caracas. This is a feature of the organization's program to raise funds for the nursery school for needy children.		

MAS INFORMACION ACERCA DEL PLAN FAMILIAR PARA VIAJES AEREAS EN VENEZUELA:

Los descuentos se aplican a grupos familiares de tres ó más personas formadas por el jefe de la familia y/o su esposa e hijos. Además estan basados en la tarifa de dos viajes de ida y no la de un viaje con retorno. En otras palabras, el jefe de familia para viajar entre Las Piedras y Maiquetía pagará Bs 182,00 (y no Bs 164,60), su esposa pagará Bs 91,00 y cada hijo pagará Bs 45,50.

Para información adicional favor ponerse en contacto con la Agencia América, Teléfono N° 488 o pasar por sus oficinas en el Edificio Jardin, Judibana.

SERVICIOS RELIGIOSOS (RELIGIOUS SERVICES)

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA (ROMAN CATHOLIC):

Iglesia de Cristo Rey - JUDIBANA: Misa Diaria (Daily Mass) - 6 & 6:30 a.m.

Domingo (Sunday) - 7, 8, 10 a.m. & 5:30 p.m. (Bendición)

Confesiones: Sábados y días de precepto y primeros viernes (Saturday and Eves of Holy Days of Obligation & of First Fridays) - 5:30 p.m.

Capilla San Miguel - Caja de Agua

Iglesia de Las Piedras

Guardia Nacional

DOMINGO (Sunday) - 9:30 a.m.

DOMINGO - 8:00 a.m.

DOMINGO - 7:30 a.m.

Punto Fijo: Misa Diaria - 6 & 6:30 a.m. DOMINGO - 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

BAPTIST: Sunday - 9:15 a.m. - Sunday School - Casa N° 1102, Maturín

THE USE OF GOOD SPANISH (IN CREOLE) - Excerpts from a presentation made by P. Pi-Sunyer in June 1956

I remember reading some time ago a very poor Spanish translation of an English novel. In one passage, I was somewhat amazed to read of a broken-down man who, while considering committing suicide, absent-mindedly "echaba secciones de bosque al río" or, literally, "was throwing sections of forest into the river." As this appeared to be quite a violent exercise, probably requiring the use of a bulldozer, it did not seem to fit with the setting of the story. A quick check with the original English text showed that what the man was throwing into the river were "bits of wood"...

... I can imagine a Spanish-speaking visitor being taken around our facilities and given written material for his information. Of course he would like to start with our Board of Directors. Given a press release, he would be amazed to read that one of our recently elected directors "se hizo (he made himself) jefe del Departamento de Procesos de Ingeniería" of an affiliated company before coming to Creole. Having thus learned that the system of self-promotion prevails in the Jersey organization and no doubt wondering why all of us are not yet directors, he would probably ask about wages and salaries. He would then be shown a series of charts on industrial wages in which the earnings of both the "operadores de grúas pesados" and the "operadores de grúas livianos" are listed. He would, naturally, be somewhat puzzled by the apparent correlation between the weight of a crane operator and his wage, as he would not for a moment suppose that the word "pesado" (masculine) could refer to grúa (feminine). Pursuing his research, he would perhaps inquire about our exchange problems. If so, he would be given a sheet where he could read that "la determinación de la moneda con el cual se efectuarán los pagos" will be subject to such and such norms, "moneda" being thus both masculine and feminine for Creole's exchange purposes. We might then want to invite him to see one of our company films, "No-sotros en la Pantalla". If so, we would give him a slip of paper reading: "Vea su supervisor para la hora reservada. No dejes de asistir".

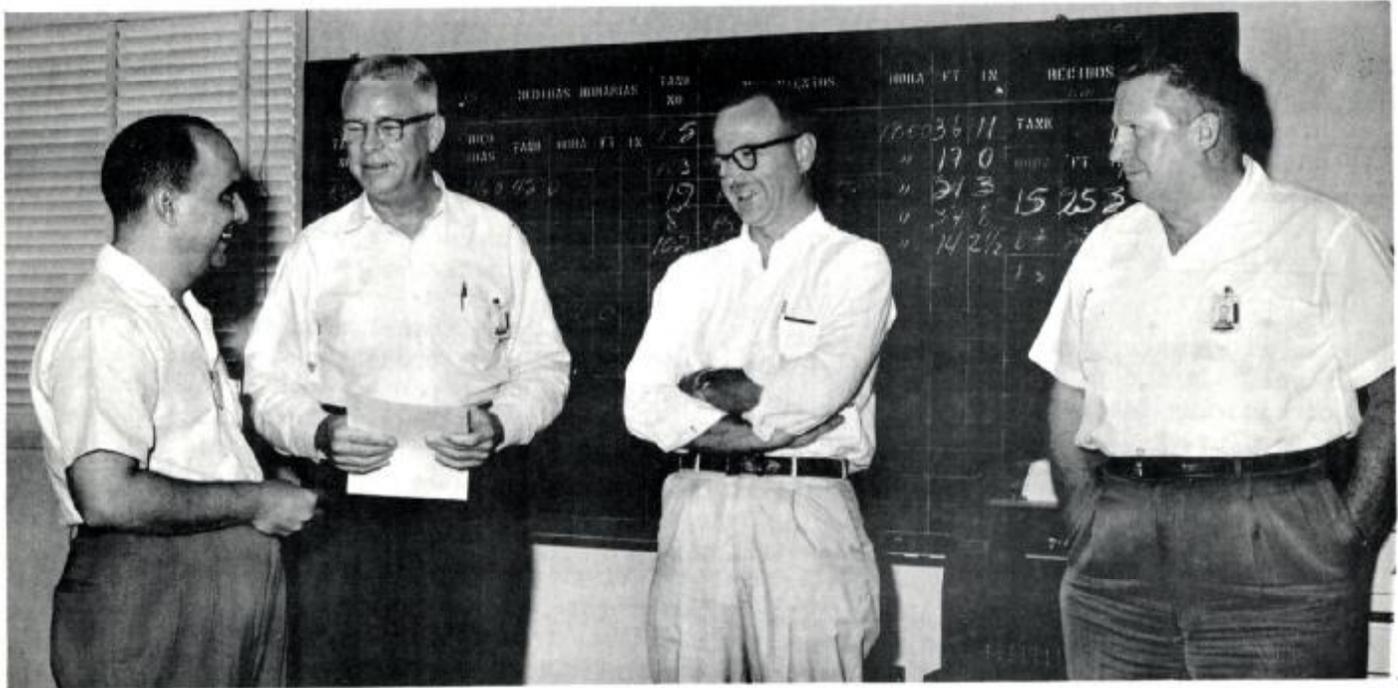
Feeling already quite familiar with a company that in two short sentences has switched from the formal "vea" to the informal "dejes", he might express a desire to look around our lobby. There, he would no longer find the old injunction "Tome una forma y haga una sugestión", which in Spanish literally means "Grab a shape and make an insinuation" and which created such a refreshingly risqué atmosphere in our old building. A few days ago, however, he would still have found close to our main door an excellent collection of photographs of the Andes, with a note reading "Anexo es un catálogo" which I suppose meant that the little building in which the Caracas District is located ("el anexo") is not a building but a catalog. A look at the bulletin board would further inform him that somebody "solicita en alquilar" an apartment and that somebody else, supposedly a teacher, inquires "Ud. quiere mejor su español?". Leaving the teacher to "mejor" it himself, he would then probably be invited to visit our fields and to cross the

Marscaibo Lake with one of our executive launches. There I suppose he would still find a bronze plaque which has one of my favorite inscriptions: "no empiece este motor sin antes chequear él"...

THERE'S MORE TO THIS - But publication will depend on your response - STOP, CONTINUE, SOMETHING ELSE.

~~~~~

CASI UN SIGLO DE EXPERIENCIA REUNIDO



Darius Liberatur logró captar esta escena a los pocos momentos después de la entrega del botón de veinte años de servicio a Marcos Nieto, Supervisor de Guardia en el Grupo de Movimiento de Petróleo. El más 'pichón' en servicio es Roy Nystrom con más de 19½ años. El más veterano, Jim Ross ya pasó los 32 años de brega y Larry hace tiempo que cumplió su primer cuarto de siglo.

Marcos entró a la familia Creole con Libreta de Menores en la mano el 8 de enero de 1942 en Caripito como Estenógrafo II en el Grupo de Relaciones Industriales. Pasó a Marina en Agosto del siguiente año y para la fecha de su regreso a Relaciones Industriales en 1953, desempeñaba el cargo de Despachador de Buques-Tanques.

Fué transferido a Amuay para trabajar en la Sección de Colocaciones en Octubre de 1954 y en mayo de 1957 solicitó transferencia para el Grupo de Movimiento de Petróleo.

The employee with the shortest service in the group above is Roy Nystrom - and he has 19½ years + ... The 'Más Viejo' (in service that is), Jim Ross who got his thirty-year button two years ago. Larry Ross is also over the quarter-century mark. The picture was taken as Marcos Nieto of the Oil Movements Group got his 20-Year button.

When Marcos came to work for Creole in Caripito as a low-level Stenographer on January 8, 1942 he was still a minor. The following year he transferred to Marine and stayed with them for ten years before returning to IR. In October 1954 he came to Amuay and was assigned to the Placement Section as assistant to Dick Russell... He managed to get back to the docks again in May 1957 as he transferred to the Oil Movement Group where he is now a Shift Supervisor. Doubtlessly his former job as Tanker Expediter helped him make up his mind to get back into Operations and away from us "White-collar" desk-bound.

## OF GENERAL INTEREST TO ALL JUDIBANA RESIDENTS

During the past few months we have run ads offering for sale the book "A if for Abrazo", a publication of the VAAUW (Venezuelan-American Association of University Women) in Caracas. The subtitle of this book is 'A Primer for Newcomers to Venezuela' and it contains some hints that could help out any old-timer. This is especially true with regard to living in Caracas and there are 11 pages on the subject of prevailing customs with regard to employment of domestic help, gardeners etc.

We think it will be helpful however, and somewhat timely, to re-state the legal requirements so that regardless of what practice you follow you'll have a clearer understanding of just how much you MUST do. First we'll deal with the questions most frequently raised relative to domestics (maids) - Anybody who can read Spanish (and that's probably everybody) can bone up on the fine print in Chapter IV, Articles 97-102 of the Labor Law and disregard the writer's efforts in English translation:

Working Hours: The provisions of the Labor Law limiting the working hours to EIGHT a day and SEVEN a night, and granting Sundays and holidays free with pay do not apply to domestic help. Their job will be determined by the nature of their assigned duties and they must normally have an absolute minimum of 9 hours rest. This means nine hours continuous rest independently of that conceded to them during meal hours.

Definition: Domestic workers are persons who render their services in a home or a private dwelling house or who render personal services to a specific person or to his family.

Weekly Rest Period: Domestic workers are entitled to at least a half day of rest during each week. This rest is to commence at the lunch hour.

Vacation: Any domestic who renders uninterrupted services of more than a year and in the same household is entitled to an annual vacation of fifteen days with full pay.

Termination of Employment: Either of the parties may end the contract providing that prior notice of fifteen days is given to the other or by payment of fifteen days' wages. In this connection you may find 'A is for Abrazo' - Pages 48-49 - very helpful as to the mechanics of handling these painful situations which may arise from time to time. They suggest the use of a receipt and offer a sample text which can be easily adapted to your requirements.

You, as the employer, may terminate the services of your domestic help without prior notice, paying the domestic only for the days actually worked in case of abandonment, incorrect behaviour, dishonesty, immorality, in the cases of lack of respect or ill treatment, to the members of the household or of negligence in the fulfilment of his or her duties.

On the other hand the domestic can terminate the contract and demand payment of one month's salary in the case of ill treatment by you, as the employer, or by a member of the household or for attempting to induce them to commit a criminal or immoral act.

Any contagious disease of either party or of the persons living in the household relieves the other party of the obligation of giving prior notice in case of termination of employment. The employer (THAT'S YOU) is required to transport the sick worker to a hospital or a charitable institution.

Enforcement of Rights: Domestics may secure the services of the labor authorities to enforce the payments of the 15 days' wages for failure to give notice of discharge or of the one month's wages for ill treatment. In case of unwillingness on the part of the debtor (That's you) to make such payment, he shall also be liable to a fine which shall be three times the amount of the sum owed.

A fine of from Bs 5,00 to Bs 25,00 is also provided for infractions of the provisions relating to domestics, in addition to the fine above-mentioned.



habitan en la casa, da derecho a la otra parte para poner fin al contrato sin aviso. El patrono tendrá la obligación de trasladar por su cuenta al empleado u obrero enfermo a un hospital o casa de beneficencia.

\*\*\*\*\*

LA PREGUNTA DE HOY sinembargo refiere a los jardineros y su 'derecho' a indemnizaciones -

De hecho, los jardineros que trabajan en residencias particulares no son cubiertos por el Contrato Colectivo de la Industria Patrolera... DE IGUAL manera si 'su' jardinero trabaja para Ud. uno o dos días cada semana, tal arreglo no constituye un contrato de trabajo y en ese caso no será elegible para los beneficios de la Ley del Trabajo... PERO;

Si alguno de nuestros lectores requiere los servicios de un jardinero regularmente por más de uno o dos días cada semana, le sugerimos la conveniencia de ponerse en contacto con la Sección de Relaciones de Trabajo de nuestro Grupo de Relaciones Industriales antes de 'contratar'.

SE VENDE - Automóvil 'Mercedes-Benz' 220 - Bs 6,500,00

PENA - VENTAS - TLF. 349

FOR SALE - Mercedes-Benz 220 Automobile - Bs 6,500,00

SE VENDE - Dos aparatos de aire acondicionado NUEVOS - Bs 1,500,00

MONTILVA - 40 Este, Casa N° 1, Judibana, o Banco Occidental de Descuento

FOR SALE - Two NEW Airconditioners - Bs 1,500,00

IF THE GAP FITS YOU - THIS MEANS YOU:

As a result of certain abuses and violations of Refinery security policies committed by visitors to the Amuay Bay Seamen's Club, the Company finds it necessary to stop the free-flow of traffic and restrict entry of the general public into this area.

Effective Monday, January 15th at 6:00 A.M., only those persons complying with the established security procedures will be allowed to enter the restricted area.

Debido a ciertos abusos por parte de visitantes al Club Marino se hace necesario impedir al acceso a esa zona del público en general.

Efectivo a las 6:00 AM del día lunes, 15 de enero solamente se permitirá la entrada a la zona restringida a las personas que hayan cumplido con los procedimientos establecidos.

OVERFLOW - LAST NIGHT the LIONS roared 'Chez' Adolfo Valbuena as the Kings of the Forest and aspirants got together to found the Judibana Lions Club. This is not a splinter group but rather has the blessing of the Super Lions. In effect, the Punto Fijo Club has grown to over-flowing and with both communities (Judibana and Punto Fijo) having growing pains at the same time, this seems to be the route to go... Y AHORA EN CRISTIANO - Anoche hubo una reunión en casa de Adolfo Valbuena con el objeto de fundar El Club de Leones de Judibana... Asistieron varios TIGRES... No se trata de divisionismo ya que esta iniciativa cuenta con el apoyo de la Gobernación del Distrito E-1 (Venezuela y Antillas) y reconoce el hecho del crecimiento de ambas comunidades (Punto Fijo y Judibana). Oportunamente les avisaremos de los resultados. Carece de fundamento el rumor de que Todo fué idea de JLB para economizar la gasolina en el viaje mensual a Punto Fijo.

CLUBBahia - Ya el Comité Organizador completó la primera fase de su tarea, la elaboración de los Estatutos. Se espera un anuncio próximamente referente a la fecha definitiva de la inauguración del nuevo Club, cierre del Club Adaro, facilidades interinas, inscripción etc... The Steering Committee has finished the first phase of its 'Steering' and The Pelican awaits word of a definite date for the opening of the new Club, closing of Adaro, interim arrangements, enrollment period etc... WE'LL KEEP YOU POSTED when we get the word...

IF YOU GET THE WORD, PASS IT ALONG ... To Us

... THAT'S ALL FOR NOW...



# Paraguana Pelican



JANUARY 13, 1962

Director: Miguel A. Thomas A.

VOL. XV N° 1

## MAJADERIAS

Por Nicofirio



A COMIENZOS de la semana visito, primero la casa y luego el consultorio, de la Dra. Haydée de Zigelboim. La amable señora suda como una Dolorosa extrayéndole dos denticos a la más pequeña de mis herederas, y al final, todo resulta de lo más feliz. Me parece que lo más caballeroso de mi parte como buen padre y como buen vecino, es dedicarle esta cuñita... EL CAÑONAZO cinematográfico para principios de año en Caracas lo están anunciando con la película "El Juicio de Nuremberg" (Judgement at Nuremberg). Es una realización ambiciosa de

Stanley Kramer y tiene este reparto formidable: Spencer Tracy, Burt Lancaster, (que se lució en Elmer Gentry), Richard Widmark, Marlene Dietrich, Maximilian Schell (?), Judy Garland y Montgomery Clift. La música - para aquellos que ponen cuidado en esto - es de Ernest Gold, el mismo triunfador de "Exodo"... UNA SECRETARIA se lo dijo a otra: "Te encantará el trabajo... una vez que hayas comprendido que aquí no existe la más remota oportunidad ni de aumento de sueldo, ni de ascensos, ni de matrimonio"... CUANTAS camisitas de esas blancas tendrá José Isea para uso en la oficina? Se lo pregunté y no quiso decirme... A LA MUÑEQUITA Shirley Jones, que vimos en papeles de casta doncella con Gordon Mc Rea en "Oklahoma" y "Carrousel", la encontramos de vampiresa vulgar y barata en "Ni Bendito ni Maldito" (Elmer Gentry), que fuimos a ver el domingo pasado al Auto-Cine, pese a su incómodo horario. La muchacha se porta tan mal en esa película, que un sujeto le cae finalmente a cachetadas. 'Muy bien hecho'... ME DICEN que Ramón Pérez Aguado, que trataba de venderle un proyectil de cohete a un cliente, comentaba: "Este aparato es una reproducción tan fiel del original que la mayoría de las veces falla"... HOY EN DIA hay que cuidarse de las mujeres hasta 'Jugando dominó' Lo digo por la cordial paliza que Antonio De Armas y Mercedes Pflug nos propinaron el domingo a Edgar Paz González y a mí en el Club Adare... EL APODERADO del boxeador se quejaba: -Mi pugil no puede lucirse en peleas cortas. Necesita 15 asaltos. Pero como no era costumbre dar 15 asaltos a los que toman parte en los preliminares, tuvo que contentarse con un encuentro de seis. A los diez segundos del primer "round", el pugil estaba tendido cuan largo era sobre la lona, sin sentido. Ya ven? - decía el apoderado - Les dije que no servía para peleas cortas... PARA terminar, esta frase terrible del Visconde Samuel: "Dar a todos la misma oportunidad de progreso equivale a darles ocasión de demostrar lo desiguales que son en talento"...

*Nicofirio*

IMPORTANT NOTICE - FOR YOUR IMMEDIATE ACTION - VISIT OF U.S. CONSULAR REPRESENTATIVE

We have been advised that Mr. Rolfe Daniels, U.S. Vice-Consul and a member of the staff of the American Consulate at Maracaibo, Estado Zulia, will be here on January 25 and 26th to render passport, visa, and citizenship services.

It is imperative that non-Venezuelan visa applicants personally contact Miguel A. Thomas of the Industrial Relations Group (Room N° 128, Administration Building) to secure the necessary forms for the preliminary application during the coming week.

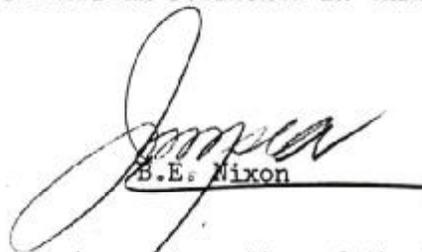
All U.S. citizens whose passports have already expired or will expire prior to February 28, 1962, MUST have their documents renewed at this time. Similarly any individual whose passport will expire prior to April 30, 1962, but who intends to travel from Venezuela before that date will be required to have his passport renewed at this time.

Should the worker and/or family members covered by the previous paragraph fail to avail themselves of these services at this time, for reason other than certified incapacity or temporary absence from the area, and it becomes necessary to secure these services at Maracaibo at a later date, travel expenses involved will be for personal account.

For the convenience of the workers affected and to permit scheduling of appointments the attached sheet should be detached, completed and returned to Elpidio Ramones of the Industrial Relations Group (Room N° 130) prior to January 19, 1962, indicating the type of service required and the person requesting same.

The information on the following page will clarify existing passport and citizenship procedures. Please pay special attention to the requirements for Reports of Birth for Infants born abroad. In the event that there are any questions concerning these regulations the Industrial Relations Group will be pleased to provide further information upon request.

It is hoped that by closely adhering to these instructions, the Consulate will be able to facilitate in the minimum possible time the issuance of passports and the performance of citizenship services to the American residents in this area.



B.E. Nixon

Editor's Note: This gives you almost two weeks prior notice of the Consular Visit - Please Cooperate and make our job easier - AVOID THE Usual Last-Minute MAD SCRAMBLE to get your pictures taken on the day the Consul arrives - Please send your form in before the end of the week . . . For one thing the photographer may be out taking a picture for "The Pelican".

A FINAL SUGGESTION: Inasmuch as you are checking your passports at this time, PLEASE DO YOURSELF A FAVOR AND CHECK THE VALIDITY OF YOUR VENEZUELAN VISA, CEDULA AND YOUR CERTIFICADO DE ANTECEDENTES - MAKE SURE THAT YOU HAVE THE LAST FIVE (5) YEARS' RECEIPTS FOR YOUR INCOME TAXES - If in doubt, contact Agencia América, Edificio Jardín, Judibana.

## GENERAL INFORMATION - PASSPORTS ETC.

American passports originally issued, prior to September 14, 1959, for a maximum of four (4) years, must be renewed at the end of two (2) years. For the renewal, the applicant must appear in person with his two-year old passport (and \$5.00 if application is for personal account). For a new passport, the applicant must appear in person with his old passport for cancellation, present 3 front-view photographs taken within the last six (6) months (Size: Maximum-3" x 3", Minimum-2½" x 2½"), printed on thin paper on a light background (and \$10.00 if application is for personal account).

Photographs may be secured through the Reproduction Section of the Executive Services Group, Room N° 225, Administration Building and these services should be requested by Form G-325. Personal account information has been inserted for the convenience of workers who have children resident with them who are not students and have attained their nineteenth birthday, children over 22 years of age and/or visiting relatives. In these cases it is recommended that the applicants bring the exact amount of money in order to expedite the issuance of a new passport. The Bolivar equivalent collected for these fees is based on the "Free" Market rate.

American citizens applying for new passports should familiarize themselves with various data concerning their wives/husbands, parents, and themselves, such as date of birth of their spouse, the date of their marriage, the dates and places of birth of their parents, and the dates of their parents' naturalization if such is the case. Dates of residence outside the United States are also necessary. Knowledge of these dates will greatly facilitate the issuance of a passport.

Personal appearance is not required for children under 12 years of age. Older children, however, are expected to appear in person to execute their own applications. In both cases either U. S. citizen parent may sign for the child.

REPORT OF BIRTH AND PASSPORT APPLICATION FOR INFANTS, BORN ABROAD: In order to report the birth abroad of a child who is an American citizen, it is necessary to present to the American consular office the American passports of both parents, if both are American citizens. If one of the parents is not an American, proof of marriage at the time of the child's birth should be presented. If both parents are Americans, either one may report the birth to the consular officer. If only one parent holds U. S. citizenship, it is preferable for the American parent to make the report.

A certified copy of the Venezuelan birth certificate should be obtained from the "Prefectura" to which the birth is reported. This document should be duly signed by the Prefect and must bear his seal of office. This copy will be retained by the consular officer for transmission to the Department of State as a permanent record of the child's citizenship. It is most important that the birth be reported as soon after it takes place as possible, as delay in so doing may require the consular officer to seek the State Department's approval of the report and lead to inconvenience.

An American passport may be issued to the child, or his name may be included in the passport of the American parent, upon approval by the consular officer of the report of birth and the presentation of three (3) front-view photographs of the child.

SUBSEQUENT REGISTRATION OF PASSPORTS: If your passport has been previously registered with the Agencia América and it is extended during the next consular visit to Anmay you should take it to the agency so that they may change their records.

If you have been issued a new passport you must deliver both the old and the new passports to the Agencia América so that they may have your visa transferred.



F O L D       H E R E

SR. ELPIDIO RAMONES R.

Sección de Personal

Grupo de Relaciones Industriales

(Cuarto N° 130, Edificio de Administración)

F O L D       H E R E